



# La Tradición Popular

Boletín del Centro de Estudios Folklóricos  
Universidad de San Carlos de Guatemala.



## MILAGROSA IMAGEN DEL SEÑOR DE S. FELIPE.

El veinte y seis de Junio se cayó el señor Policarpo Lopes de arriba del palacio de esta Ciudad: y estando mortalmente con la pierna derecha quebrada y el hueso salido del murlo, dieron parte de la desgracia y lo levantaron á hacerle la operacion tan fuerte, que no se puede explicar: y luego clamó el paciente con esta imagen divinisima, y lo volvió á la vida pues los médicos no lo aseguraban. Junio 26 de 1864.

Policarpo Lopes.



**1976**

**LA TRADICIÓN POPULAR**  
CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLORICOS

DIRECTOR:  
ROBERTO DIAZ CASTILLO  
INVESTIGADORES ADJUNTOS:  
CELSO A. LARA OFELIA DELEON M.  
Fotografías: Mauro Calanchina  
Diagramación: Rosmarí Monastirsky  
AVE. DE LA REFORMA 0-63, ZONA 10.  
GUATEMALA, CENTROAMERICA.

**9**





# Los exvotos pintados de San Felipe

Roberto Díaz Castillo

## Acerca de la iglesia y de la imagen

Fundado en 1670 por los indios que huyeron de San Juan Perdido a causa de una epidemia y del apareamiento de una plaga de murciélagos, San Felipe de Jesús fue originalmente una aldea que se ha convertido con el tiempo en un barrio de la ciudad de Antigua Guatemala.

Suele repetirse que los indios procedentes de San Juan Perdido, al huir, se llevaron consigo una imagen de Jesús Sepultado y que la pusieron a salvo en un rancho de paja. En 1760, para seguridad de la imagen, edificaron una iglesia que más tarde destruyó un incendio.<sup>1</sup>

Víctor Miguel Díaz afirma que la señora Justa Noriega "hizo propaganda en favor de la imagen de Jesús y en 1821 quedaba establecida la llamada feria del 'primer viernes', que desde hace cincuenta años ha venido tomando poderoso ensanche."<sup>2</sup> El mismo autor sostiene que la iglesia y el pueblo fueron objeto de mejoras iniciadas por el doctor y presbítero don Manuel Leal, estrenándose el templo el 28 de agosto. "Mandó levantar —apunta el cronista citado— portales de calicanto, alrededor de la plaza, el corregidor don Manuel Díaz Campa."<sup>3</sup> Y en seguida concluye: "El alma piadosa de las muchedumbres levantó la nueva iglesia de estilo gótico, comenzada el 10 de agosto de 1914, gracias a la iniciativa y diligente interés del Pbro. Guitart. El conjunto de la iglesia semeja la Catedral de Barcelona."<sup>4</sup>

Monseñor Teófilo Solares Castillo, a cuyo cargo está ahora la iglesia de San Felipe, recuerda que, con motivo de un viaje que hizo a este lugar, entre 1929 y 1930, en compañía de un grupo de seminaristas procedentes de San Juan del Obispo, logró ver todavía la terminación de la fachada. Y confirma que monseñor Guitart dirigía entonces los trabajos arquitectónicos.<sup>5</sup>

La iglesia dependió antiguamente del curato de San Sebastián, pero al destruirse el templo que llevaba este nombre, por la acción de los terremotos, quedó sujeta a la parroquia de La Merced.<sup>6</sup>

En un documento manuscrito<sup>7</sup> de principios del siglo XIX, hay una serie de datos que arrojan luz sobre la historia del Cristo yacente de San Felipe. Allí se dice que formaban parte del patrimonio de la iglesia de ese lugar los siguientes bienes: "un crucifijo con su resplandor de plata," "un sepulcro con su alva" y una imagen de Dolores con su resplandor y daga de plata.<sup>8</sup> A tales datos se suman estos otros: el arzobispo Luis Peñalver y Cárdenas alude a las rentas percibidas por el curato de San Sebastián e incluye entre éstas a las procedentes de San Felipe, por concepto de bendición de palmas, "Reseña de Jesús" y "Sermón de descendimiento". Es lógico suponer,<sup>9</sup> entonces, que el crucifijo en referencia sea la misma imagen que se venera hoy como Cristo

1. Esta versión, muy difundida entre los viejos habitantes de San Felipe, es la misma que registra Víctor Miguel Díaz en su libro titulado *La vieja ciudad colonial. Guía para conocer los monumentos históricos de la Antigua Guatemala*, s.p.i., 1923, p. 40. (De esta obra hay otra edición, publicada por la Tipografía Sánchez & de Guise, 1927, 130 pp., bajo los auspicios de la Municipalidad de Guatemala. El autor de esta nota agradece a la doctora Josefina Alonso de Rodríguez la consulta que le permitió hacer de ambos textos).

2. *Ibid.*

3. *Ibid.*

2.4. *Ibid.*

5. Datos obtenidos por medio de una entrevista que el autor de esta nota hizo a monseñor Solares Castillo el 29 de septiembre de 1976.

6. Así lo afirma monseñor Solares Castillo.

7. Libro de visitas pastorales. Tomo 39, año 1804. Visita pastoral del IV Arzobispo de Guatemala Dr. Luis Peñalver y Cárdenas. Archivo Eclesiástico de Guatemala, folios 45 a 66v. (La fotografía de este documento pudo ser consultada por el autor de esta nota en la biblioteca de la doctora Josefina Alonso de Rodríguez).

8. *Ibid.*, fol. 52.

9. La conjetura es de la doctora Josefina Alonso de Rodríguez.



yacente y que, de acuerdo con la costumbre usual en otros templos, después de la ceremonia del descendimiento fuera llevada en procesión como Señor Sepultado. Por lo demás, los brazos del Señor Sepultado de San Felipe tienen goznes y uno de los pies está colocado sobre el otro, en señal inequívoca de que es también un crucifijo.

Monseñor Solares Castillo coincide en suponer que el Cristo yacente que se venera en San Felipe estuvo antaño clavado en una cruz. Cuenta asimismo, que ha oído decir que San Juan Perdido está ubicado muy cerca de Santa Lucía Cotzumalguapa; que la imagen fue trasladada primero a Alotenango y que finalmente llegó a San Felipe. Lo que sí ha logrado establecer —añade— es la existencia de vestigios del templo colonial, en el mismo lugar en que se encuentra edificada la iglesia

de hoy, cerrada al público después del terremoto del 4 de febrero de 1976.<sup>10</sup>

Acerca del autor de la imagen, nada concreto es posible afirmar. *“Dicen que fue un aprendiz (de escultor) quien lo hizo y que por eso es tan feo.”*<sup>11</sup> Ni Víctor Miguel Díaz ni Heinrich Berlin, estudiosos de la imaginería guatemalteca, aportan datos al respecto. Se hace necesario indagar en los archivos hasta dar con la existencia de testimonios inobjectables.

Finalmente, es importante aludir a una información que fortalece las versiones orales recogidas sobre la procedencia del Cristo yacente de San Felipe. En la túnica púrpura que lo viste, puede leerse: *“1670-1970 III Centenario Traslación de San Juan Perdido a San Felipe de Jesús.”*

10 Frente a esta iglesia se ha construido una galera que alberga provisionalmente la imagen.

11 Versión tradicional recogida por Ramiro Araujo, altarero del barrio del Guarda Viejo. (Este dato ha sido recogido por el investigador Gonzalo Mejía Ruiz, miembro del Centro de Estudios Folkloricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala).



## Los exvotos

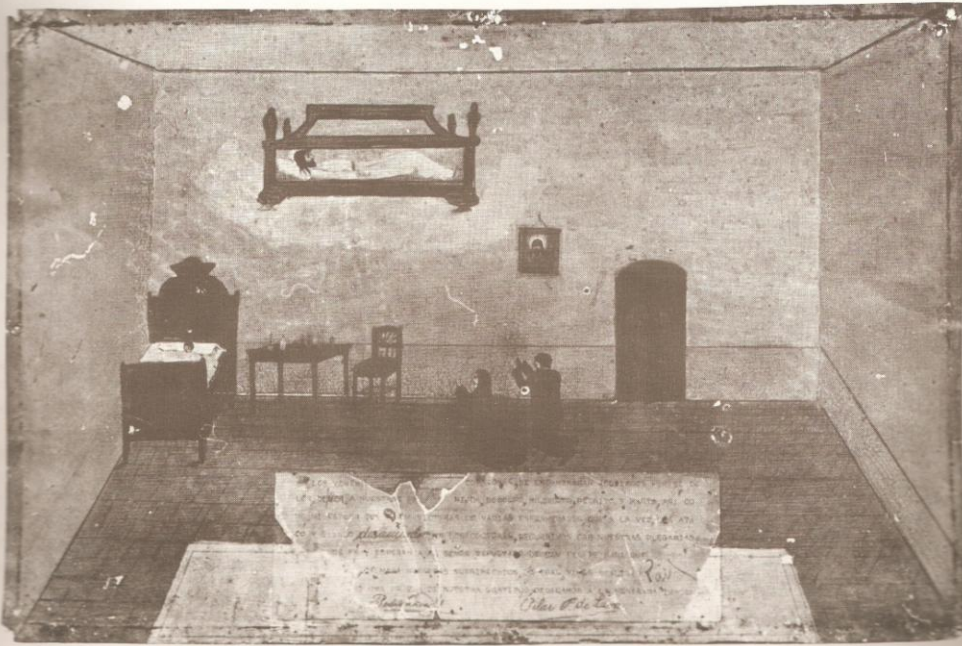
Las ofrendas y sacrificios que los indios prehispánicos hacían para obtener algún favor del cielo o para agradecer las bondades recibidas, fue una costumbre que se transformó con la llegada de los misioneros españoles, quienes introdujeron a América la antiquísima tradición de la nobleza europea "consistente en encargar a los pintores la reproducción de imágenes milagrosas a las que el artista agregaba el retrato de los donantes, situado al lado del santo, como muestra de agradecimiento."<sup>12</sup> De ahí provienen nuestros exvotos.

En la iglesia de San Felipe de Jesús se acostumbró, hasta la primera mitad de este siglo,

que los creyentes dejaran testimonio de su gratitud por los milagros atribuidos a la imagen del Señor Sepultado. Las paredes del templo estuvieron verdaderamente tapizadas de pinturas, pequeñas esculturas y plaquitas de oro, plata y otros metales, con sorprendentes textos de reconocimiento al Cristo yacente.

Las pinturas que se exhibieron en los muros interiores de San Felipe de Jesús, obra de artistas anónimos y de aficionados al pincel, reproducen escenas alusivas a un accidente, a una enfermedad, a un acontecimiento perjudicial cualquiera, acompañadas siempre de la acción de gracias, redactada con toda la espontaneidad del lenguaje

12● Roberto Montenegro, Retablos de México, Ediciones Mexicanas, México, 1950, p. 7.



En los momentos (...) corazones, se encontraban agobiados por el dolor, de ver a nuestros (...) hijos, Rodolfo, Hilberta, Pedrito y Marta así como mi esposa que eran víctimas de varias enfermedades que a la vez les atacó y siendo desahuciados por los doctores, recurrimos con nuestras plegarias (...) de fe y esperanza al Señor Sepultado de San Felipe para que calmara nuestros sufrimientos, lo cual vimos realizado.

4 (...) mo una prueba de nuestra gratitud dedicamos a la venerada imagen  
Pedro Lara G. Pilar P. de Lara

popular y la defectuosa ortografía de quienes no tienen acceso a la cultura libresa.

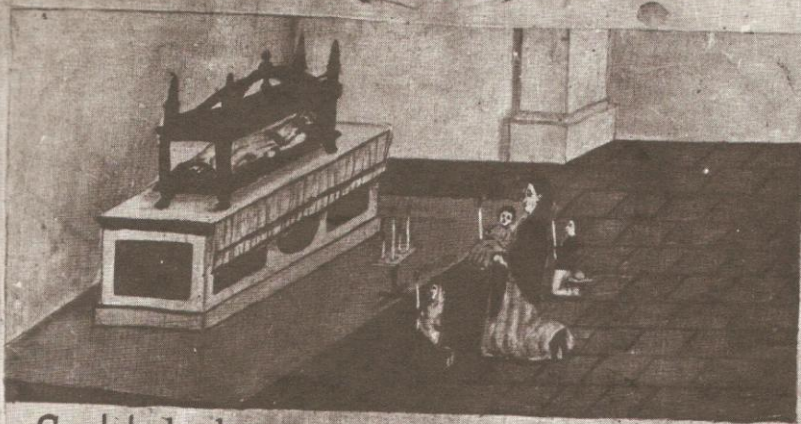
Estos exvotos, pintados por los artistas del pueblo con prodigioso sentido plástico, constituyen una fuente inapreciable para el conocimiento de la pintura guatemalteca, que viene desde los códices y los frescos, que pasa por los lienzos religiosos de la colonia y que llega hasta nuestros días. Allí, en esas láminas, junto a la ilimitada imaginación de sus creadores, queda también aprisionado el hecho histórico que revela datos sobre las costumbres y los hábitos de nuestras gentes.

El Centro de Estudios Folklóricos se ha propuesto seguir la pista de estos exvotos, desaparecidos de San Felipe hacia 1960. Merced a la inestimable colaboración de coleccionistas amigos —de cuya buena voluntad dejo constancia— ha sido posible fotografiar la muestra que reproducimos en estas páginas. El lector podrá constatar cómo todas estas pinturas, portentosas de verdad, son eslabones de una larga cadena que se remonta hasta el 26 de junio de 1864, la más antigua fecha que fue dable registrar. Y podrá inferir, asimismo, cuán probable parece ser la noticia de Víctor Miguel Díaz, que atribuye a Justa Noriega el inicio de una rica e ininterrumpida tradición.



Berdadero milagro que hobro esta divina Ymagén del Sr. de San Felipe abiendole dado Viruela a Felipe Gusman enque notaba señales de vida en particular aber perdido la vista la madre Clara Gusman clamo con todo su corazon con este divino Sr. y obro con inifinita misericordia restaurandole la salud y la vista — junio de 1885. 5





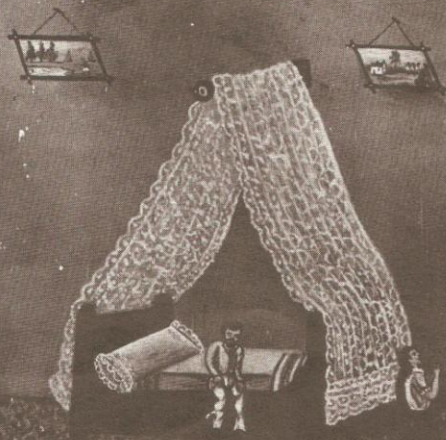
Gratitud a la venerable imagen del Señor de san Felipe, Abiendome enfermado el día 10 de Noviembre de 1912 gravemente de un pecho ya llevaba dos meses de gravedad el día 10 de Enero de 1913 fui con el ultimo doctor y me dijo que me fuera al Hospital inmediatamente a que me cortaran el pecho, Entonces yo con todas las veras de mi corazón clamé con la venerable imagen del Señor de la san Felipe que siquiera por mis criaturas y principalmente la mas pequeña no fuera a permitir que yo fuera a sucumbir a la tumba, pues aviendo clamado con el Señor no me hisieron mas que una leve curacion el dia 16 de febrero del mismo año sali enteramente buena, por lo cual le doy con todo mi corazon las gracias a esta venerable imagen por haverme hecho milagro tan patente como este.

Gutemala Febrero 27 de 1914.

Quien es tu umilde pecadora que a tus pies se rinde contrista y arrepentida y de vos espera tu satisima voluntad medico divino. Soledad Delgado.



(GRATITUD AL SR SAN FELIPE) PER SALVARNE LA VIDA  
 EN MOMENTOS QUE SE DERRUNBO UN PENASCO EN UNA CERRADA DEL  
 NORTE DE GUATEMALA DONDE TRABAJABAMOS.  
 CATAFINO GARCIA Y COMPANIA  
 el 10 de Julio de 1953 a las 8 am  
 Soy Gracias al SR Por el milagro



En Guatemala el 18 de Marzo de 1893, yo, Leopoldo C. Aguilar, Fui atacado de una Fuerte Pulmonía, y el 1º de Agosto del mismo año como a las 4 y 1/2 de la tarde, me reventó el Pulmon izquierdo, habiendo arrojado sangre. Por voca y narises en esos momentos Mi Señora y lo clamamos con esta divina ymagen del Señor de San Felipe y en el acto se me contuvo la hemorragia como Que A la Fecha me encuentro bueno i sano por lo cual Firmo el presente testimonio  
 Leopoldo C. Aguilar

En Guatemala el 18 de Marzo de 1893, yo Leopoldo C. Aguilar Fui atacado de una Fuerte Pulmonía, y 1º de Agosto del mismo año como a las 4 y 1/2 de la tarde me reventó el Pulmon izquierdo habiendo arrojado sangre Por voca y narises en esos momentos Mi Señora y lo Clamamos con esta divina ymagen del Señor de San Felipe y en el acto se me contuvo la hemorragia como Que A la Fecha me encuentro bueno i sano por lo cual Firmo el presente testimonio.  
 Leopoldo C. Aguilar





=GRATITUD ETERNA = ÉSTANDO MI ESPOSO-ALBERTO  
ORTIZ F.-GRAVE DE UNA INFECCION INTÉSTINAL Y DESAUCIADO DE LOS  
D<sup>OS</sup> ACUDI A LA VENERADA IMAGEN DEL S<sup>º</sup> DE SAN FELIPE  
QUIEN LE DEBOLVIO LA SALUD.  
= GUATEMALA AGOSTO 14 DE 1927 =  
~ FRANCISCA SANTOS ~





Hallandome Trabajando  
en un pozo frente al  
Templo de  
Santo Domingo  
al pasar por encima  
Desgraciadamente se me  
rompieron los tablonés  
que lo cubrían  
en tan apurado trance  
clamé con la divina  
Imagen del

40 VARAS  
PROFUNDIDAD

8 VARAS  
DE

Señor Sepultado de  
San Felipe, salbandome  
milagrosamente por lo cual  
hago presente mi  
Gratitud

Antonio Valdez

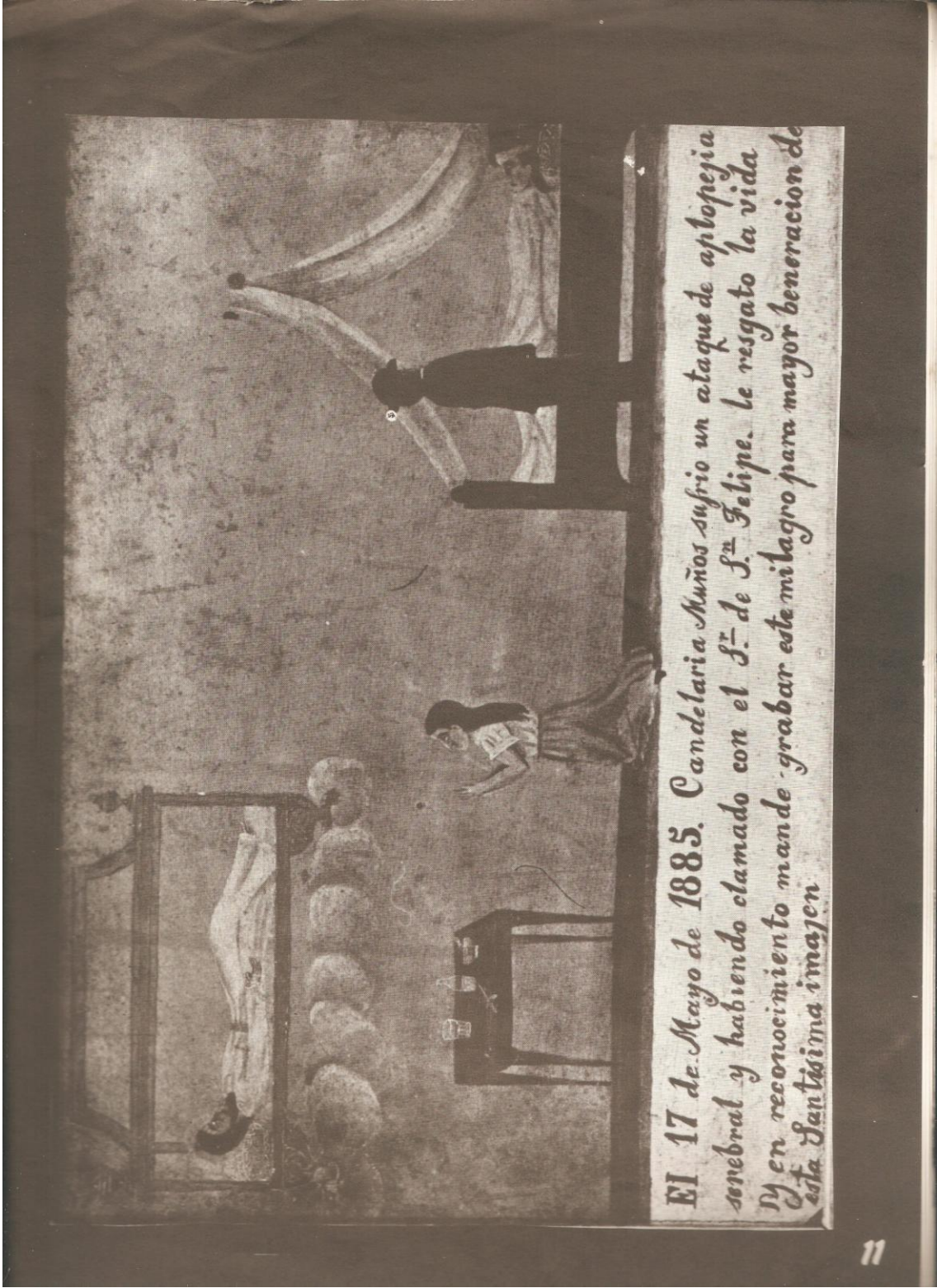
1911





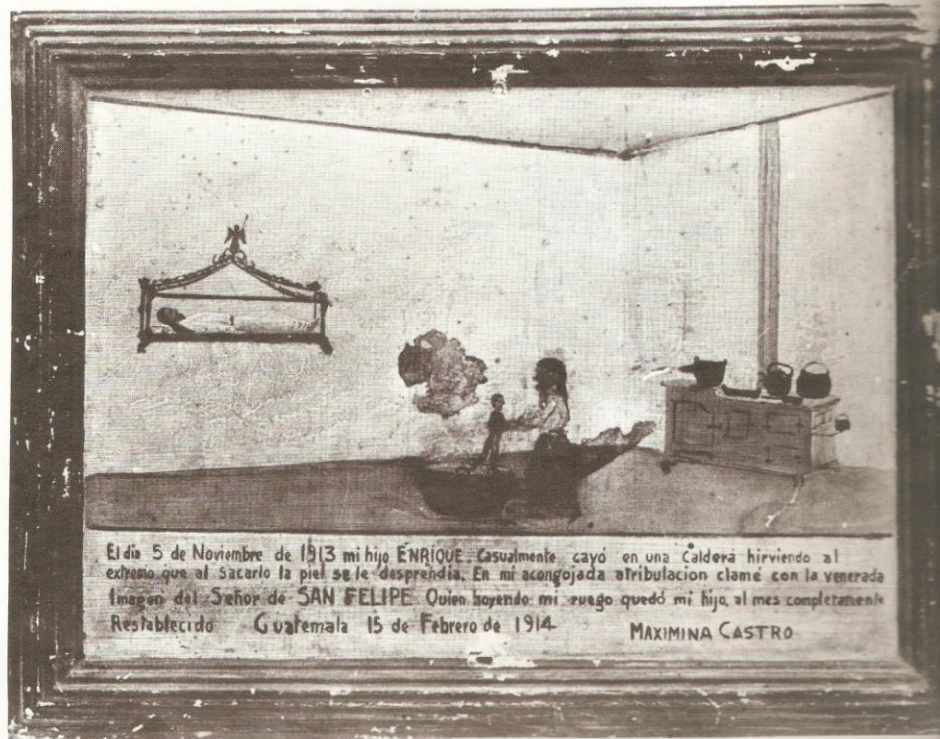
El 25 de Abril de 1899 En esta fecha le aconteció á Genoveva Manza que, estando molliendo cerca de un barril de Polvora, este se ardio y arrojandola como á cuatro varas distante: yendo los sinchos del mismo á berir mortalmente á la susodicha. Su hijo Bernardo Paredes clamó al momento con la venerada imagen del St. Sepultado de Sp. Felipe de la A. C. el cual le concedió su petición irbrando de la muerte á G. M. por cuya causa pongo el presente





El 17 de Mayo de 1885. Candelaria Muños sufrió un ataque de apoplejia  
serebral y habiendo clamado con el S.<sup>r</sup> de S.<sup>r</sup> Felipe. le resgato la vida  
Dy en reconocimiento mande grabar este milagro para mayor beneracion de  
esta Santisima imagen





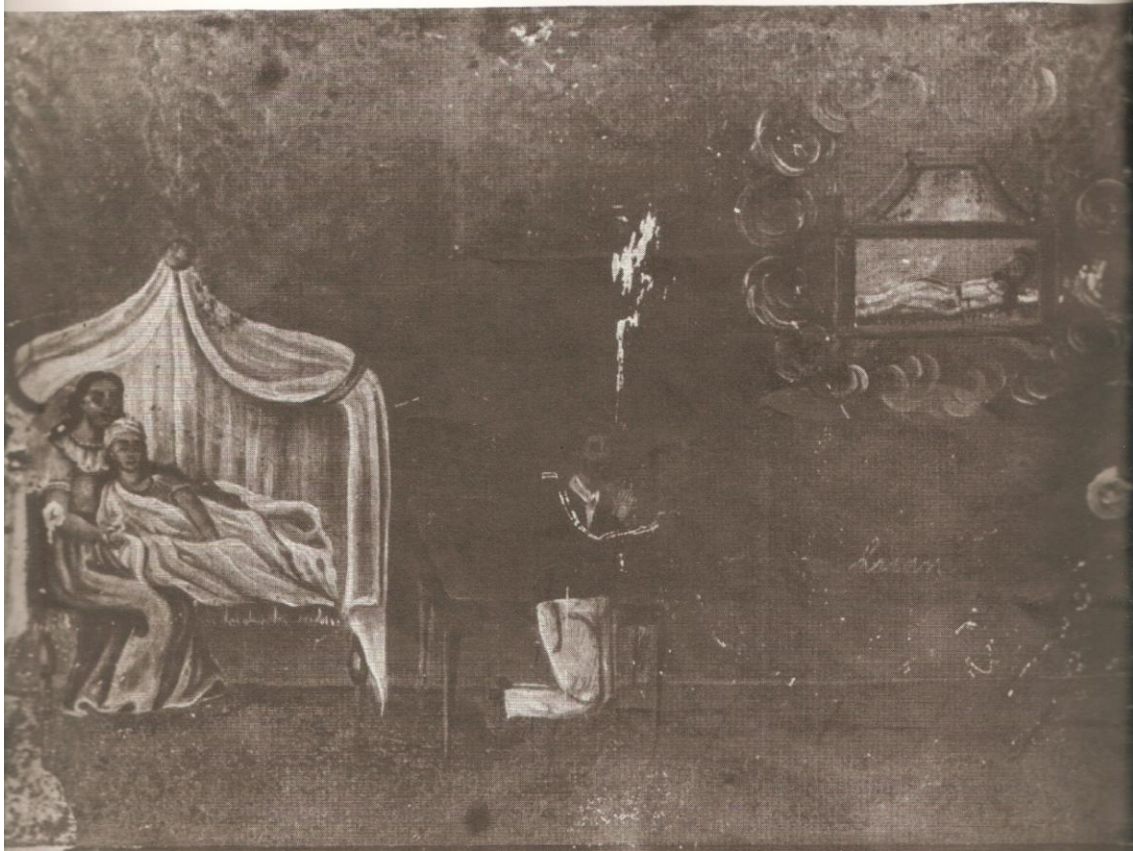
12 El día 5 de Noviembre de 1913 mi hijo Enrique. Casualmente cayó en una caldera hirviendo al extremo que al sacarlo la piel se le desprendía. En mi acongojada atribulación clamé con la venerada Imagen del Señor de SAN FELIPE Quien hoyendo mi ruego quedó mi hijo al mes completamente Restablecido Guatemala 15 de Febrero de 1914 MAXIMINA CASTRO



El día de Enero de 1866 caminando Dionisio Ruedas para el puerto de San José; y fatigado de cansancio (...) la (...) y habiéndose dormido, estraviaron los bueyes; y dando la rueda en un tronco bala el dormido sobre la costilla de un buey y así bajo la carga pasándole como se ve. El alma que nunca duerme en el momento mismo clamó con el Señor de San Felipe; y oy 15 de Febrero del mismo año a benido con sus pies a rendir las gracias al Señor; dejando así una terna quedó la cabeza nuca y cara con 16 arrovas que llevaba dicha carreta.

El día de Enero de 1866 caminando Dionisio Ruedas para el puerto de San José; y fatigado de cansancio (...) la (...) y habiéndose dormido, estraviaron los bueyes; y dando la rueda en un tronco bala el dormido sobre la costilla de un buey y así bajo la carga pasándole como se ve. El alma que nunca duerme en el momento mismo clamó con el Señor de San Felipe. y oy 15 de Febrero del mismo año a benido con sus pies a rendir las gracias al Señor dejando al (...) de cada uno como quedo la cabeza nuca y cara con 16 arrovas que llevaba dicha carreta.





Verdadero Retrato de la milg<sup>a</sup> Ymg<sup>a</sup> del Sr. de Sn. FELIPE.  
En la Villa de Sta. Ines petapa se hallaba Felipa Congeva con  
su nerbina sin dar muestras de Vida durante ocho dias  
de Agonia por lo que su Esposo le pidio a este divino Sr.

(Verdadero Retrato de la milg<sup>a</sup> Ymg<sup>a</sup> del Sr. de Sn. FELIPE./ (en) la Villa de Sta. Ynes petapa se hallaba Felipa Congeva con/  
(...re) nerbina sin dar muestras de Vida durante ocho dias/ ... Agonia por lo que su Esposo le pidio á este divino Sr.



Jose Maria/ Fernandez/ y familia/ al Señor de/ San Felipe/ en acción de/ gracias por sus/ Milagros



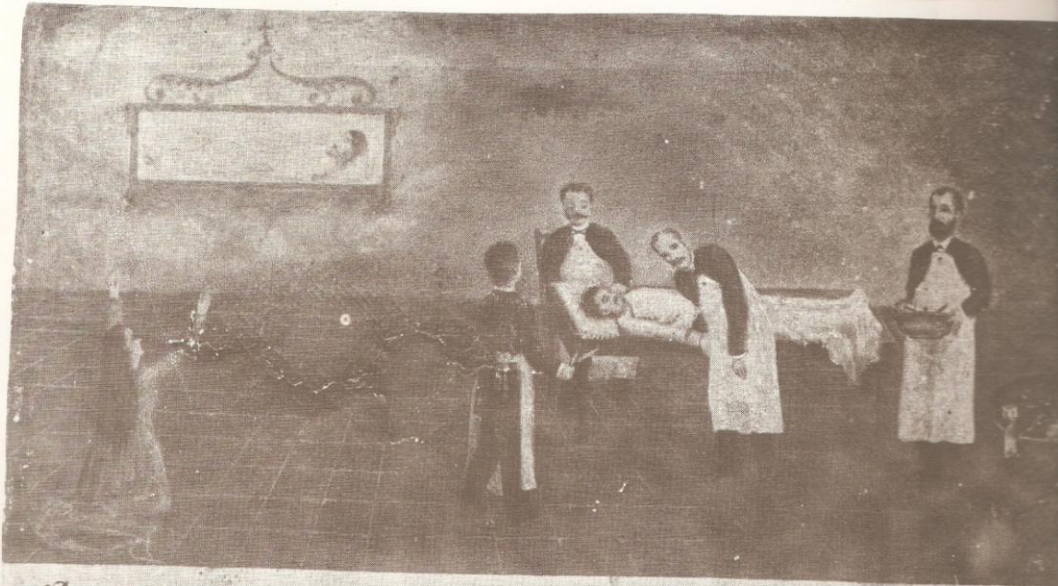


En 20 de Enero de 1911, Obro' este Milagro, el Señor de San Felipe de la Antigua Guatemala, con Doroiea Acabal, pues aviendo me atacado el mal de Paralisis, quedandome toda desfigurada en estado de muerte, Acudi con toda fé con el Divino Señor que me sanara y me diera vida para visitarle, trallendole en cumplimiento este prodijoso milagro, que lo es cumplido. y para mayor fé de todas las personas que le visitaran, Pongo la presente Escrie. Guatemala 26 de Febrero de 1914.

GRATITUD.



En Julio de 1907 se encontraba gravemente enfermo de  
mi hijo Javier rogando a la imagen del Sr. sepultado de san Felipe fue  
sano, por testimonio portentoso milagro presentado.  
Guatemala de 1907 esta Gonzalez,



Portentoso milagro que el Señor de San Felipe obró en la grabisima enfermedad que padecía Teodoro Mendía.  
por motivo de una Caída que se dio el año 1873 y sufrió un golpe en la parte superior de la Vejiga y  
de eso se formó un tumor, y despues de tantos años de sufrimientos se llegó el caso de agonizar,  
entonces se bio obligado á dos operaciones las que le hizo el Dr. Arton y el Dr. Ernesto Mencia en Guatemala  
la 1a. el 23 de Enero y la 2a. el 7 de Febrero de 1894 (Su Esposa exhibe este piadoso Milagro para aumento de  
la fe católica. pues hoy Mendía está tan sano cual pocos)

Portentoso milagro que el Señor de San Felipe obró en la grabisima enfermedad que padecía Teodoro Mendía.  
Por motivo de una caída que se dio el año 1873 y sufrió un golpe en la parte superior de la vejiga y de eso se formó un tumor, y después de tantos años de sufrimientos se llegó el caso de agonizar, entonces se bio obligado á dos operaciones las que le hizo el Dr. Arton y el Dr. Ernesto Mencia en Guatemala la 1a. el 23 de Enero y la 2a. el 7 de Febrero de 1894 (Su Esposa exhibe este piadoso milagro para aumento de la fe católica pues hoy Mendía está tan sano cual pocos)



